

# SERAMİK

Journal of Turkish Ceramics Federation  
Mayıs - Haziran / May - June 2005 / No.09  
Ücretsizdir / Free of Charge

## TÜRKİYE

ISSN 1304-6578

Yeni trendler  
Unicera'daydı  
New trends  
at Unicera

Kavgayla yaptığı işle  
dünya zirvesine  
**Alev Ebuzziya**  
To the top of the world in  
the work she fights at

**Van Kalesi'nin**  
kahraman kralları  
**URARTULAR**  
The Heroic Kings Of  
Van Castle Urartus



## Terra Sigillata

## Seramik Türkiye Dergisi'nin değerli okurları

Dünyamız küreselleşmenin etkisiyle ve bazı bilim adamlarının deyişiyle evrensel bir köy olma yolunda hızla ilerlerken, zenginlerle yoksullar arasındaki uçurum da her gün biraz daha derinleşiyor. Bilim ve teknolojinin pahalı ürünleriyle daha kolay bir yaşama ulaşan zengin ülkeleri yakalayamayan yoksul ülkelerin bir bölümünde toplumların büyük çoğunluğu insanca yaşama standartlarına dahi ulaşamıyor.

Dünyadaki 6 milyar nüfusun 1 milyarı evsiz, yarısına yakını günde 2 dolardan az bir parayla geçimini sağlıyor. Sokaklarda yaşayan çocukların sayısı 120 milyonu geçiyor. Dünyanın en zengin 3 kişinin servetlerinin 48 yoksul ülkenin ulusal gelirlerinden fazla olduğu biliniyor. Yoksulluğun bu boyutu gelişmiş ülkeler için en büyük tehdidi oluşturuyor.

Bu yüzden, Birleşmiş Milletler bünyesinde yer alan Kalkınma Programı(UNDP) uluslararası camiada önemi her gün biraz daha artan ve bütçesi için her yıl daha büyük kaynak ayrılan en önemli örgüte dönüştü. Bu örgütün başına getirilecek kişinin kim olacağı dünya basınında günlerce tartışıldı. Dünya Bankası eski başkan yardımcısı ve

CHP İstanbul Milletvekili Kemal Derviş, çeşitli ülkelerin gösterdiği ve kulis yaptığı seçkin adaylar arasından sıyrılarak Birleşmiş Milletler Genel Sekreteri Kofi Annan'ın önerisiyle bu örgütün başına getirildi.

Bu başarıda kuşkusuz Kemal Derviş'in bugüne kadar dünya çapında yürüttüğü başarılı çalışmaların payı var, ama en önemli nedenin Türk ekonomisinin bugün dünyaya örnek gösterilen başarısı olduğu biliniyor.

Kemal Derviş'in yönetiminde UNDP, günde 2 dolardan daha az gelire yaşamaya çalışan 3 milyarlık nüfusu, 2015'e kadar yarıya indirmeyi; kız erkek ayrımı yapılmadan bütün çocukların ilköğretim eğitimi yapmalarını; 0-5 yaş arası bebek ölümlerini ise dörtte üç oranında azaltmayı hedefliyor. Kendisine bu zor görevinde kolaylık ve başarı diliyoruz.

Bize düşen görev de, onun önündeki bütün engellere rağmen rayına oturttuğu Türk ekonomisinin çizgisinden sapmadan istikrarla ilerlemesini sağlamaktır.

Sağlık ve esenlik dilekleriyle,

## Dear readers of the Magazine Seramik Türkiye

While the world is moving forward fast in a process of globalization towards becoming a global village as some scientist put it, the huge gap between the rich and the poor gets wider and wider. Most of people cannot even get the humanly standards of living in some of the poor countries which fail to catch up with the rich ones where people enjoy easier lives thanks to expensive products of science and technology.

1 billion people out of the global population of 6 billion are homeless with half of them living on an earning of less than 2 dollars a day. The population of street children is over 120 million. It is known that just the richest 3 people have a wealth greater than the national incomes of 48 poor countries. This aspect of poverty constitutes the greatest threat to developed countries.

The UN Development Program (UNDP) within the United Nations has thus turned into the most important organization across international platforms which has had increasing importance and a budget steadily increasing year by year. Debates on the person to be appointed to head that organization continued throughout the world press media for days. Finally, Kemal Derviş,

Istanbul MP of CHP, successfully stood out among select candidates, whom various countries nominated and lobbied for, and was appointed to head the organization upon proposal of Kofi Annan, UN Secretary General.

Of course, the successful history of Mr. Derviş in his world-wide works lies behind that success, but the most important reason is known to be the current achievement of the Turkish economy, shown as an example throughout the world.

Under the management of Mr. Derviş, UNDP will aim to reduce by half the global population of 3 billion, living on an earning of less than 2 dollars a day, to make primary education available to all children, whether girls or boys, and to reduce deaths among infants aged 0 to 5 by at least 3/4 by the year 2015. We wish him luck and success in this hard job.

What is up to us is to ensure that the Turkish economy, which he set to rights despite all obstacles beyond, steadily moves on without running off the right line again.

Wishing all of you good health and prosperity.



### Adnan Polat

Seramik Federasyonu  
Yönetim Kurulu Başkanı

Chairman, Board of Directors  
Ceramics Federation



Fotoğraf / Photo: Prof. Sevim Çizer

SERAMİK  
FEDERASYONU

Seramik Federasyonu Adına Sahibi  
Publisher (for Ceramics Federation)  
**Adnan Polat**

Genel Koordinatör  
General Coordinator  
**Germiyan Saatçioğlu**

Yayın Yönetmeni ve Yaz İşleri Müdürü  
Editor in Chief and Managing Editor  
**Şerife Deniz Ulueren**

Yayın Editörü ve Yayın Sekreteri  
Editorial Secretary  
**Ebrar Gündoğdu**

Sanat Editörleri  
Art Editors

Yard. Doç. **Candan Güngör**  
Öğretim Gör. **H. Mutlu Başkaya Yağcı**  
Yard. Doç. **Hüseyin Özçelik**

Bilim Editörleri  
Science Editors

Yard. Doç. Dr. **Cengiz Kaya**  
Yard. Doç. Dr. **Nilgün Kuşkonmaz**

Arkeolog Editör  
Archaeologist Editor  
**Nezih Başgelen**

## İlan İndeksi / Advertiser Index

Serel	Ön kapak içi	Çanakçılar	35
Vitrafix	3	Kiltaş	38-39
Umpaş	5	Ece Banyo	41
Toprak	11	Graniser	51
Duravit	13	Özimak	57
Kütahya	15	Vitra	62-63
Eczacıbaşı Karo	19	Termal	101
Hitit Seramik	23	UIA	144
Yurtbay Seramik	25	Kale Seramik	Arka kapak içi
Bpb Formula	33	Ege Seramik	Arka kapak

### Yazım Kuralları

Seramik materyallerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formunda e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Federasyon adresine gönderilmelidir. Mümkünse yazının İngilizcesi'nin de yazar tarafından yazılması gerekmektedir. Yazar, makalesinde yer alacak görselleri 305 dpi çözünürlükte elektronik olarak tarayıp, CD'ye teslim etmelidir. Eğer bu mümkün değilse, mutlaka dia veya kart baskı (10x15) şeklinde göndermelidir. Yazılarda kullanılan şekil, sema grafikler "Word Belgesi" içine yapılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Gönderilen yada istenilen her yazının kabul edilip edilmemesi yada düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergide gönderilen yazılar yayınlanırsa yazarın yazıya imza hakkı saklıdır. Özgün yada derleme yazılarda bilgiler ve görüşlerin sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayın Kurulu  
Editorial Board

Prof. **Ömür Bakırer**  
Prof. **Sevim Çizer**  
**Arzu Uludağ**  
**Erkan Topaloğlu**  
**Ferruh Baran**  
**Güner Çelikurgan**  
**Mehmet Aslan**  
**Mehmet Eyüp Taner**  
**Mustafa E. Ayaydın**

Yapım Danışmanları  
Production Consultants

**Berna Erbilek**  
**Doğan Hasol**  
**Erol Arat**  
**Eser Çetintaş**  
**Guven Cantürk**  
**Mustafa Soyak**

Redaktör  
Redaktor

**Saffet Düvençayır**

Yayın Türü  
Type of Publication  
**Yerel Süreli Yayın**  
Local Periodical

Yapım ve Grafik Tasarım  
Production and Graphic Designer

**Yusuf Gör**

Yapım Hizmetleri  
Production

**YG Reklamvevi**  
+90 212 347 43 90

Baskı ve Cilt  
Printing and Binding

**Üniform Matbaası**

100. yıl Mahallesi  
Matbaacılar Sanayi Sitesi No.114  
Bağcılar / İstanbul  
+90 212 629 05 95

Dağıtım  
Distribution

Posthouse Lojistik Dağıtım Hizmetleri  
+90 212 259 60 30- 259 60 33

Yönetim Yeri Address

Büyükdere Cad. No.85 Stad Han Kat.4 Mecidiyeköy / İstanbul / Turkey  
Tel: +90 212 266 52 54 • Fax: +90 212 266 51 23  
info@serfed.com www.serfed.com



## Germiyan Saatçioğlu

Seramik Türkiye Dergisi Genel Koordinatörü ve  
Seramik Federasyonu Genel Sekreteri

General Coordinator, the magazine Ceramics Turkey  
and Secretary-General, the Ceramics Federation

germiyan@serfed.com

## Değerli okurlarımız,

Seramik Federasyonu olarak vermekte olduğumuz hizmetlerin bir uzantısı olan "Seramik Türkiye Dergisi" başarılı yayın hayatına devam etmektedir. Size bu kez dergimizin 9. sayısını sunmaktayız. Bu sayımızda sektörümüzü ve seramik dünyasını ilgilendiren en yeni gelişmeleri ve yenilikleri ilgiyle izleyeceksiniz.

Avrupa Birliği'ne giriş aşamasında olan ülkemizde sivil toplum örgütleri gün geçtikçe önem kazanmaktadır. Sivil Toplum Örgütleri, bazen bir mesleği, çalışma hayatındaki bir sektörü, bazen bir topluluğu veya tüm ülkedeki bir olayı temsil etmektedirler. Onlar, toplumun daha iyi bir şekilde düşünülmesi, daha kolay çalışabilmesi ve düşüncelerini daha rahat dile getirebilmesi için bir araya gelmiş fikir birliğindeki bireylerden oluşurlar.

Biz de ülkemiz için çok önemli olan seramik sektöründe; üreticilerin, satıcıların, eğitimcilerin, sanatkarların ve uygulayıcıların daha verimli ve etkin çalışabilmeleri, kendilerini geliştirebilmeleri ve hem kendilerine hem de ülkemize ve dünyaya daha yararlı hizmetler sunabilmeleri için gerekli olan şeyleri yaparak çalışmalarımıza hızla devam etmekteyiz.

Seramik Federasyonu çatısı altındaki en eski derneklerden birisi olan Seramik ve

Refrakter Üreticileri Derneği SEREF, yıllar önce üye olarak kabul edildiği Avrupa Refrakter Üreticileri Federasyonu PRE'nin 2005 yılı Olağan Genel Kurulu'na 01-03 Haziran 2005 tarihleri arasında ev sahipliği yapacak ve Avrupalı refrakter üreticisi dostlarını İstanbul'da ağırlamaktan gurur duyacaktır.

Sizlere duyurmak istediğimiz bir diğer olay da, Federasyonumuz üyelerinden VitrA'nın, İrlanda'nın Dublin kentinde 9-11 Haziran 2005 tarihleri arasında yapılacak olan CET Avrupa Seramik Karo Üreticileri Federasyonu'nun Olağan Genel Kurulu'na ev sahipliği yapacak olmasıdır. Bu toplantıda aynı zamanda Seramik Kaplama Malzemeleri Üreticileri Derneğimiz SERKAP'ın CET'e üyeliği karar altına alınarak, Türk Seramik Federasyonu Avrupa Birliği'ne kabul edilmiş olacaktır. Bu toplantı derneğimiz ve ülkemiz için çok önemli bir toplantı olacaktır.

Seramik Federasyonumuz, milli sınırları aşarak tüm gücüyle uluslararası çalışmalarına hız vermiştir. Bize bu gücü sağlayan tüm üyelerimize ve okurlarımıza şükranlarımızı sunar, daima onların yakın ilgilerini ve desteklerini beklerim.

Saygılarımla,

## Dear readers,

"Ceramic Turkey Magazine", which is an extension of the services we are offering as Ceramic Federation, is continuing its successful life in publication. This time, we are presenting the 9th issue of our magazine to you. In this issue, you will follow the most recent developments and innovations concerning our industry and the ceramics world with interest.

Non-governmental organizations are gaining significance day by day in our country which is in the process of joining the European Union. NGOs, sometimes represent a profession, an industry in business life, sometimes a community or an event in the country at large. They are formed by individuals thinking the same way, who come together to allow society to think better, to work easier and to express ideas more comfortably.

We, too, by doing things that are required for producers, dealers, educators, artists and installers to work more productively and efficiently, to develop themselves and to render services that are beneficial to themselves, our country and the world in the ceramic industry which is highly important for our country; are continuing our work at a fast pace.

Ceramics and Refractory Producers

Association, SEREF, one of the oldest associations under the roof of the Ceramic Federation, will host the year 2005 Annual Congress of the European Refractories Producers Association, PRE, it has become a member of years ago on June 01- 03, 2005 and will take pride in providing hospitality to its European refractory producer friends, in Istanbul.

Another event we would like to announce is that VitrA, a member of our Federation, will host the Regular General Meeting of CET, the European Ceramic Tile Producers Federation, to be held June 9-11, 2005 in Dublin, Ireland. At the same time, at that meeting, the membership of our Ceramic Tile Producers Association SERKAP in CET will be approved, ratifying Turkish Ceramic Federation's admission into European Union. This meeting will be a very important one for our Association and our country.

Our Ceramic Federation has accelerated its international efforts with all its power going beyond national borders. I would like to express my gratitude to all our members and readers affording us this power and expert their close interest and support all the time.

Best regards,

## İçindekiler

## Contents



8

Haberler  
News

**Seramik Federasyonu'na üye derneklerin genel kurulları yapıldı**

General meetings of member associations of Ceramic Association held



52

Kurumlar  
Institutions

**CERAME UNIE Avrupa Seramik Federasyonu**

CERAME-UNIE  
The European Ceramics Industries

10

Haberler / News

**Serkap CET'e üye**  
SERKAP becomes member of CET

12

Haberler / News

**Çanakkale Ticaret ve Sanayi Odası'na yeni yönetim**

New management for Çanakkale Chamber of Trade and Industry

14

Haberler / News

**Dünya mimarları İstanbul'da buluşacak**

World's architects to meet in Istanbul

16

Haberler / News

**Kale'den Unicera'ya özel tasarımlar**

Special designs from Kale for Unicera

18

Haberler / News

**Serel'den estetik ürünler**

Aesthetic products from SEREL

20

Haberler / News

**Trendy by Kütahya Türk Pazarında**

Trendy by Kütahya in the Turkish market

24

Haberler / News

**Duravit'ten modern sanat**

Modern Art from Duravit

26

Haberler / News

**Toprak Seramik 2005 kreasyonunu Unicera'da sergiledi**

Toprak Seramik exhibits its 2005 creation at Unicera

28

Haberler / News

**Ege Seramik'le son seriler**

Most recent lines from Ege Seramik



42

Portre  
Portrait

**Avrupa'ya birinci noktadan ulaşmak istiyoruz.**

We want to reach Europe firsthand.

**Mehmet Bilgiç**  
BOTAS Genel Müdürü  
General Manager, BOTAS



58

Fuarlar  
Fairs

**Yeni trendler Unicera'daydı**

New trends at Unicera



48

Üyelerimiz  
Members

**Özgün tasarım ve çağdaş çizgisiyle**

With its original design and contemporary line

Ercan Seramik



74

Sektörel Bakış  
Sectoral Outlook

**İbrahim Hızal:**

"Trendi takip etmek her üretici için kaçınılmaz ve gereklidir"

"Following the trend is unavoidable and necessary for each manufacturer"



104

Sanat / Tasarım  
Art / DesignKavgayla yaptığı işle  
dünya zirvesine  
**Alev Ebuzziya**To the top of the world in  
the work she fights at

## Gündemdekiler / In the News



80

İzlediklerimiz  
Our Impressions**Sualtı Seramikleri**  
Almanya'da  
Under Water Ceramics  
are in Germany

102

Mekan  
Space100 yıllık mimarisi ve  
süslemeleriyle...  
**Sirkeci Büyük Postane**Sirkeci Grand Post Office  
With its 100 year old  
architecture and  
decorations

70

Fuarlar / Fairs

**ISH Frankfurt 2005 Fuarı**  
ISH Frankfurt 2005 Show

72

Fuarlar / Fairs

**Batımat Mosbuild 2005 Fuarı**  
Batımat Mosbuild 2005 Show

81

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Zeynep Güldoğan ile AN'lar**  
MOMENTS with Zeynep Güldoğan

82

İzlediklerimiz / Our Impressions

Geleneksel Osmanlı koku kapları  
Traditional Ottoman perfume containers

87

İzlediklerimiz / Our Impressions

**Seramik Sergileri Bülteni**  
Ceramic Shows Bulletin

96

Gündemdekiler / In the News

**Defne Koz**

122

Sanat / Tasarım / Art / Design

**Velihimmetli Köyü'nde**  
**Toprağın üç kahramanı**The three heroes of the earth in  
Velihimmetli Village

136

Bilim - Teknoloji / Science - Technology

**Kontrollü Dirseklili Alumina Seramik**  
**Boruların Nano ve Mikron**  
**Büyükliğindeki Tozlarla Ekstrüzyonu**Extrusion of Alumina Ceramic Tubes with  
Controlled Bends Using Nano- and Micron-  
size Powders

142

Ajanda / Agenda



88

Mimari Bakış  
Architectural PerspectiveKent Mimarisi  
Kent Dokusu Ödülü  
**İzmir'in**Urban Architecture,  
Urban Texture  
Award goes to İzmir

110

Sanat / Tasarım  
Art / DesignGünümüzde  
**Terra Siggillata**

Terra Siggillata today



94

Aktüel  
AktuelTürkiye'de **ilk kez!**  
**İstanbul Grafik Sanatlar**  
**Müzesi açıldı**Istanbul Graphic Arts  
Museum opens  
for the first time in Turkey...

128

Anadolu Uygarlıkları  
Anatolian Civilizations**Van Kalesi'nin**  
kahraman kralları  
**URARTULAR**The Heroic Kings Of  
Van Castle Urartus